

USANZE CORSE : E FUNE

Un travagliu per l'A.D.E.C.E.C. di :
PETRU CASANOVA di a CASANOVA DI VENACU

Pè e parulle chì portanu a stelluleta (*), vede, in fine, u parullaghju.

Una funa hè una corda intricciata fatta di pelu caprunu.

1. A PETTINERA* DI U PELU.

U pelu caprunu, dopu a tundera, si lavava per caccialli l'osgiu*. Cù acqua bullente è cennere di legnu, si facia un'incinnerata ind'è i bugnoli* cum'è pè a bucata*. Dopu si ricintavanu* l'assi* ind'è u fiume o u guaglinu u più vicinu.

Issa faccenda compia, e donne metgianu u pelu, cum'è a lana, à sulia nantu à lenzoli sparti, è questu per ghjorni è ghjorni, sempre cù a precauzione di rientralli à l'ascondu* à u calà di u sole.

U pelu bellu asciuttu si carminava*, prima sciugliendu i biocculi* cù e mani, dopu aduprendu i pettini ferrigni*.

Ist'urdignu* s'incettava à a fiera di San Michele ind'è i bancherottieri orezzinchi. Si ne servia omu per coppiu. Eranu palette di legnu duve s'impirnavanu quattu file di chjodi per mezu di duie fette di cornu vaccinu. I chjodi si ficcavanu infiarati, unu à unu, ind'è tufunelli fatti capu nanzu. U cornu saldava i chjodi, dendu à i pettini resistenza è sulidezza.

Per carminà u pelu, si finia un pettine à ogni manu, denti contru denti, tirendu nantu à u biocculu in sensu cuntrariu, à pettinera.

2. A FILERA DI U PELU.

U pelu, certe volte, si sciglia nanzu a carminera. Ma, ind'è e nostre parte, s'aduprava cum'ellu era. U miscugliu* dava cusì culori bracanati*, quandu nericci, quandu brunastri o russicci, secondu u pilame di a ruchjata* di capre tose.

Tandu u pelu era prontu à filassi. Si hè filatu u pelu tardi, si pò di sinu à l'ultima guerra, ind'è a Sarra Venachese. L'ultima funa triciata, fubbe ind'è u 53, in paese.

Eranu e donne chì filavanu, cù l'antichi è soli urdigni di a rocca* è di u fusu*. U pinnechju* di u pelu era attaccatu cù una liagliula o canapetta à a parnochja* di a rocca.

Per quelli chì anu cunnusciutu i tempi di quand'ellu si filava in ogni casa, u gestu di a filera ùn si stacca da ricordi, e ritratti o sumiglie famigliari. Per parte meia, ne vegu sempre, ancu avà, e mani aghjalabbate è sgualtre di a mio cara mammone Martina.

Ella pusava nantu à u scalinu di u cacciafora, amantata di neru, tinendu a rocca sottu à l'ascella o ficcata nentru à u so caraccò. Una manu tirava, poi stinzava u filu di u pinnechju, è, da l'altra manu, facia bucà* u fusu sempre pendiconi, stupichjenduci* di quandu in quandu a

punta di e dite pè atturcinà* u filu, è, a curata allughendusi (a curata hè u pezzu di filu chì vada a rocca à u fusu), aghjumillava* u filu à u fusu, poi ci facia un rebbiu* per ch'ellu ùn scorga.

(un rebbiu hè un cappiu. Ci hè parechje sorte di capii :

- u cappiu sturzzosu o strangulatoghju ; fr. *noed coulant*.

- u cappiu caghjinu, dettu pè e fune : rebbiu. Si serve omu d'istu cappiu pè impastughjà o intravà boi, sumeri o porci, siasi per castralli, siasi per tumballi. Cum'è pè u cappiu sturzzosu, più si tira è più si stringne. Ma u primu ùn hà chè un capu di funa è l'altu ne hà dui. U rebbiu si pò fà nescu o doppiu. In altrò hè dinò chjamatu incrocca o parlaru).

I fusi carchi eranu sbucinati* è u filu via via messu in ghjumelli o bucini di listessu pesu.

Si calculava chì pè una funa sumerina di 15 metri, necessitava l'adopru di circa 3 chilò di pelu filatu. Pè una funa muligna, ci vulia 18 metri, siasi 4 chilò di pelu.

3. URDIGNI PE' INTRICCIÀ.

3.1. I MUZZELLI O PIOTTULI. Questi, pezzi di legnu di circa 30 centimetri di lunghezza, appinzati da una parte, si ficcanu ind'è i muri a l'asseccu di e case o di e ripe, à un metru è mezu d'altura, tutti à listessu livellu. Si ne adopra 7 pè a funa sumerina è 9 pè a muligna. U primu è l'ultimu muzzellu sò maciappuluti pè ùn lascià scorre i trevuli* di a funa. In certi lucali, u piottulu di capu hè fattu à corulu*. (I fili di pelu, atturcinati per 3, 5 è ancu 7, formanu un trevulu o curdone. Si dice trevulu di 3, 5, o 7).

3.2. E TRAPPULE. Pezzi di legnu o vette fatti à ancinu* da una parte è appinzati da l'altra. S'allinguava legeramente u spinzu di l'ancinu, tagliendulu in fischju*. Ci era trappule quant'è trevuli, siasi 5 pè una funa. Nantu à trappule, ci s'imbucina u trevulu per l'intricciume.

U nome di trappula vene da l'attrazzu di listessu nome è fattura chì servia à fà scruchjà e trappule* à techja per chjappà l'acellame.

3.3. U TURCINELLU. Ist'attrazzu, cum'è u so nome a dice, era una spezia di racana* per torce o atturcinà i fili di u pelu. I bucini di pelu eranu sbucinati. I fili, liati à un capu cù iss'ardignu eranu atturcinati da l'altu capu.

Pè allusingà i zitelli chì aiutavanu à stende i fili, era l'usu di mette, in cor di mezu d'isti ghjumelli, una noce o una chjappelletta*. À a fine di u so travagliu, u zitellu trovava cusì a so ricumpensa.

U turcinellu* era una scandula* castagnina zuccata in forma di doppiu ancinu da una parte, è appinzata da l'altra. L'ale o maschje di l'ancinu servianu d'appuntamentu à i fili à torcesi. L'anca era trapanata à livellu di a punta di l'alette, è, pè issu tufone entrava a sticchella o manechju di u turcinellu. Tinutu per custi, si facia bucà l'ardignu cum'è una racana, una manu guidendu u trevulu senza stringhjelu è dirigendulu ind'è l'atturcinatura.

U torcinu* o torchju era dinò l'urdignu per stringne a funa di l'umbastiu insumatu. Sempre azzingatu à l'umbastiu, era tufunatu à un capu, duve passava u stragliere, o liendula. Ligeramente arcutu, u torcinu ùn si staccava mai da l'umbastiu.

Un altru urdignu porta istu nome : u torcinu o torchju* di u fragnu*. Servia à spremie l'olive messe ind'è e zumbine*.

4. TECNICA DI L'INTRECCIU DI A FUNA.

4.1. L'ARTUCCINUME DI U TREVULU. U muzzellu maciaccherutu ficcatusi ind'è u muru, à paru à u pettu, ci si azzinga u capu di u filu di u ghjumellu, fendu un rebbiu fermu è strintu. Da custì, sbucinendu, si stende u filu, fenduli travalcà à l'insopra tutti i muzzelli ind'è u muru à livellu. Scurrendu, si sghjumella senza stinzà troppu u filu. À l'ultimu piottulu, s'avvinghje è si ritorna, sempre per nantu a i muzzelli, à u capu. Istu pass'è veni, fattusi sinu à a fine di u ghjumellu, hè calculatu per ripresentà 20 fili, siasi 10 cullate è 10 falate. Isti 20 fili, spartuti in 5, sò staccati 4 per 4, vene à dì chì 4 fili atturcinati furmeranu un trevulu è chì issa funa serà di 5 trevuli o di 5 trappule. Pè e fune di trevuli à 6 fili, 30 fili seranu impiegati.

U trevulu hè tandu prontu à esse atturcinatu. Pè issu travagliu s'adopra u turcinellu. U capu di u trevulu sempre appuntatu à u capimuzzellu, si sboccanu i fili à l'ultimu piottulu, è, ind'è l'angarsa* si ficca u doppiu ancinu di u turcinellu, i fili tenuti in manu, poi si principia à bucà, sempre in listessu sensu, hè capita.

I fili, 4 o 6, devenu atturcinassi cù una certa regolarità, l'operatore avvicinandusi ogni tantu, via via chì u trevulu avanza. Per riesce una bella funa, istu travagliu hè u più primurosu.

U trevulu compiu, s'imbucineghja nantu a trappula, principiendu sempre pè u capu di u trevulu azzingatu à u capimuzzellu. S'imbutula crucendu u trevulu, è, à a fine, si face un rebbiu per ch'ellu ùn scorga.

Atturcinà i trevuli hè travagliu d'arte, sempre fattu da u più capace. Questu chjama aiuta per stinzà o sbucinà, ma face ellu stessu i trevuli cum'ellu serà dinò ellu chì intreccierà a funa.

4.2. L'INTRICCIUME DI A FUNA. Pè una funa mezana, s'impieca 5 trevuli, siasi 5 trappule piene. Sì a funa hè longa, s'adopra 5 altre trappule.

I cappioli di i trevuli sò ligati à cappiulenu, ma micca troppu, à u muzzellu maestru sempre fermu. L'operatore intreccia dunque i 5 trevuli, lentendu di tantu in tantu una certa lunghezza di trevulu à ogni trappula quand'ella accorta troppu, è ogni volta fenduli un rebbiu.

Quandu a funa hè per fine, i trevuli, chì ùn sò mai di listessa lunghezza, diminuiscentu, è l'intrecciu si chjode à dui incù un nuducciu doppiu. A fine di a fune si chjama coda. Tutte e trappule sò viote.

L'ultimu travagliu cunsiste à caccià u capu di a funa da u muzzellu maestru, è, in iss'uchjolu*, infilacci a coda di a funa, fendula scorre tutta ind'è u tufone. E cusì, annudendula, compie l'intriccià di a funa.

A funa, arricolta, poi allibrata, hè pronta à l'adopru.

5. CUNSERVAZIONE DI A FUNA.

Per garantà una funa da a tignola*, s'allucava, tempi, fà s'omu ùn l'aduprava suvente, azzingata à un ancinu ind'è u muru, sempre cù u zanettu* d'arba tavacca accantu, o, in certi paesi, vicinu à una treccia d'aglii.

Si dicia dinò, chì una funa lasciata in trampalu* pè a piana, ùn andava di male sì, à ogni volta ch'omu passava, li si dava un calciu per tramutalla.

6. A FUNETTA O FUNICELLA.

A funa compia, ciò chì fermava s'impiegava per fanne d'altre liatoghje* è liagliule*. Cù 4 trevuli o curdoni, si facianu e funette, chjamate dinò setini* - per cunfusione, si pò dà! E' cù trè, s'intricciavanu e funicelle.

7. A PRISOGHJA.

Da una presa* di pelu, o un biocculu di lana - è ancu canapa o linu - ognunu, per bisognu, si facia da per ellu una liagliula, o liatoghja, ch'ellu si purtava in stacca. Questa si chjamava a prisoghja.

8. ALTRE LIGAME.

8.1. **CANAPI È CANAPETTE.** A canapa* s'impiegava dinò à tempi andati. Si dicia ch'omu avia un canapu* maschju o femina, perchè si sà chì issa pianta hà i fili più longhi s'ella hè femina. E mannelle* di canapa, eranu messe in barchera*, poi a stoppia* affurnata era pettinata à u pettine di legnu è filata. Cù istu filu si facianu i trevuli, poi, secondu u numeru di questi, canapette o canapi.

Accadia chì, sì l'acqua era scarsa, a barchera invelenassi u fiume sanu.

8.2. **CORDE È CURDETTE.** U linu venia anch'ellu adupratu per fanne liagliule è corde. Cum'è pè a canapa, siatu di lugliu, se mettianu e mannelle in barchera pè amnulliscelu, poi s'affurnava pè asciuvallu. Dopu, differentemente di a canapa, si battia cù e macendule*.

Pochi fili escianu dopu a barchera, ma eranu i più longhi per fà filu o spau*. Cù e macendule si cacciava a stoppia per fanne canapi o canapette.

8.3. **LIGAME DI PIANTE.** A vitalba* s'aduprava per ligà i carichi* di legne minute ; scopi, albitru o muchju pè i forni.

U rustu* era impiegatu per fanne pastoghje* è ventoghje*.

A triscia di vigna selvatica servia per fanne e suvichje* è i suvichjoli*

I pastori inchjarchjavanu u so stuvigliame di legnu cù vette sfese di castagnu, bassu* o lutarnu*, secondu a stagione.

8.4. Straglieri di coghju; strigagliule di cughjame per scarpi; ligatoghje d'imbuccatura di stuviglii in pelle; curriughjoli è curriughjine per prisacche, tasche, zucche; ecc.

PARULLAGHJU

- .aghjumillà : fr. pelotonner.
- .ancinu : fr. crochet.
- .angarsa : fr. boutonnière.
- .ascondu (à l' -) : fr. à l'abri.
- .assu : fr. toison.
- .attrazzu : fr. outil quelconque, engin.
- .atturcinà : fr. torsader.

- .barchera, balchera : fr. rouissage.
- .bassu : fr. aulne odorant.
- .biocculu : fr. flocon.
- .bracanatu : fr. bigarré.
- .bucà : fr. tourner.
- .bucata : fr. lessive.
- .bugnolu : fr. baquet, petit cuvier.

- .canapa : fr. chanvre.
- .canapu : fr. corde de chanvre.
- .carcu : fr. fagot.
- .carminà : fr. carder.
- .chjappelletta : fr. sucre d'orge.
- .corulu, curulu : fr. bobine (de fil).

- .fischju (in-) : fr. biseau.
- .fragnu : fr. pressoir à huile.
- .funetta : fr. cordelette.
- .funicella : fr. ficelle.
- .fusu : fr. fuseau.

- .liagliula : fr. lien.
- .liatoghja : fr. attache.
- .lutarnu : fr. alaterne.

- .macendule (pl.) : fr. broie, brisoir.
- .mannella : fr. gerbe.
- .miscugliu : fr. mélange.

- .osgiu : fr. suint.

- .parnochja : fr. tête de quenouille.
- .pastoghja : fr. entrave.
- .pettine ferrignu : fr. carde, peigne à carder.
- .pettineru : fr. peignage.
- .pinnechju : fr. quenouillée, poupée.
- .presa : fr. reste.

.racana : fr. crécelle.
.rebbiu : fr. nœud.
.ricintà : fr. rincer.
.rocca : fr. quenouille.
.ruchjata : fr. (partie du) troupeau.
.rustu : fr. ronce.

.sbucinà : fr. dérouler.
.scandula : fr. planchette.
.setinu : liagliula atturcinata in pelu di capra.
.sià, sigà : fr. faucher.
.spau, spagu : fr. fil, et part. fil poissé du cordonnier, ligneul.
.stoppia, stoppa : fr. filasse.
.stupichjà : fr. crachoter.
.suvichja, suvichjolu : fr. lien tomon-joug.

.tignola : fr. mites.
.torchju (di u fragnu) : fr. presse.
.torcinu : fr. tordoir.
.trampulà : fr. trébucher.
.trappula : fr. piège.
.trevulu : fr. tortis.
.turcinellu, vugaghjola : fr. volant.

.uchjolu : fr. œillet.
.urdignu, ardignu : fr. outil.

.ventoghja, vintoghja : fr. attache des « stavelli du joug ».
.vitalba : fr. clématite.

.zanettu : fr. blague à tabac.
.zumbina, zimbina : fr. scourtin.